

Принцип опоры на языковое сознание носителя языка в преподавании РКИ

2021

Евгения Дьяконова, экстерн кафедры общего языкознания и стилистики
филологического факультета Воронежского государственного университета

Одна из важнейших

ЗАДАЧ

преподавания любого языка как иностранного –

максимально приблизить
языковое сознание обучаемых

к языковому сознанию носителей изучаемого языка

**«доступ» к языковому сознанию обеспечит
применение психолингвистических методов
в исследованиях языка :**

- лингвистическое интервьюирование**
- свободный ассоциативный эксперимент**
- направленный ассоциативный эксперимент**



**материал для НОВОГО направления в лингвострановедении
*психолингвистическое лингвострановедение***

психолингвистическое лингвострановедение:

**материал описывается с опорой
на результаты психолингвистических экспериментов**



**максимальная приближенность знаний,
получаемых учащимися РКИ,
к знаниям и представлениям
носителей русского языка**

Принцип опоры на языковое сознание носителя языка в преподавании РКИ

**«...лингвокультурная значимость
языковой единицы
или лексической группировки –
это наличие у нее
национально-культурной
специфики,
то есть эксплицитно объясняемого
культурными причинами
национального своеобразия»**

И.А.Стернин

**лексические группы,
отражающие лингвокультурную специфику языка:**

**- слова, репрезентирующие
яркие концепты
русской национальной концептосферы;**

**- наиболее известные
в культуре народа топонимы;**

**- наиболее известные
в культуре народа антропонимы.**

**применение психолингвистического подхода
к зрительной семантизации топонимов
на примере
семантизации топонимов
Москва и Санкт Петербург:
вербальные ассоциативные эксперименты
+
психолингвистические эксперименты
с «визуальной составляющей»**

Принцип опоры на языковое сознание носителя языка в преподавании РКИ

Инструкция к визуальной составляющей:
**«Нарисуйте образ Москвы/
Санкт Петербурга»**

**Разрешено
ПОДПИСЫВАТЬ словами
изображенные объекты
или полностью
заменять изображение подписью.**

на основании проведенного
сравнения
результатов «вербальной» и «визуальной»
частей экспериментов
можно сделать следующие

ВЫВОДЫ :



Принцип опоры на языковое сознание носителя языка в преподавании РКИ

1. Вербальные и визуальные реакции у одного и того же испытуемого на один и тот же стимул отличаются друг от друга;

2. Частотность ассоциаций, предъявленных вербально отличается от аналогичных ассоциаций, предъявленных визуально;

3. «Визуальная» часть эксперимента даже у тех испытуемых, которые в основном подписывали изображения (т.е. фактически выдавали «вербальную» реакцию), в очень значительной степени отличается от их же «вербальной» реакции, отраженной в вербальной анкете;

4. БОльшая часть наиболее частотных вербализованных образов представлена в числе визуализированных;

5. Значительная часть наиболее частотных визуализированных образов НЕ представлена в образах вербализованных.

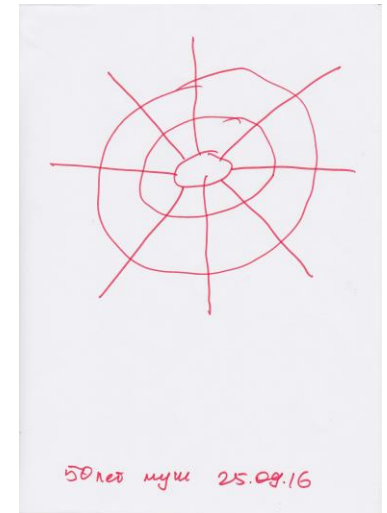
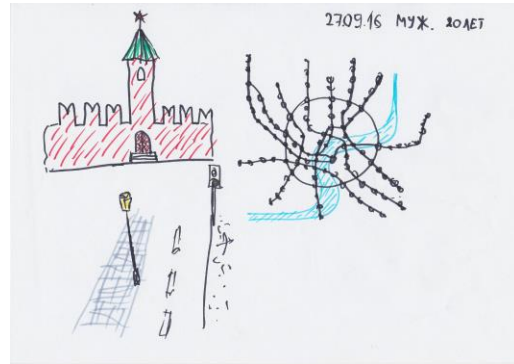
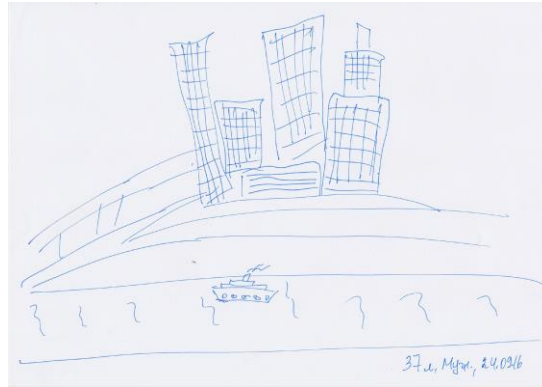
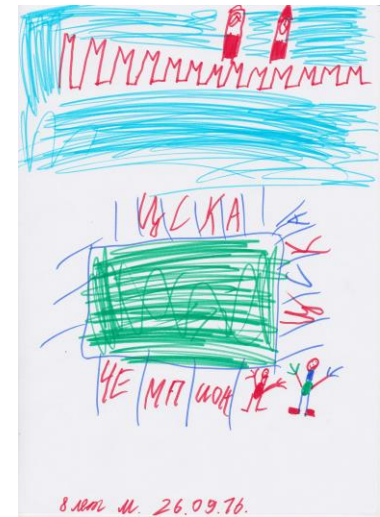
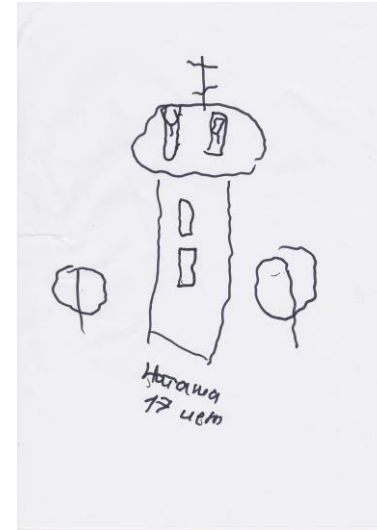
**информация, вербализованная в ходе
психолингвистических экспериментов**

+

**информация, полученная путем проведения
психолингвистических экспериментов
с «визуальной составляющей»**

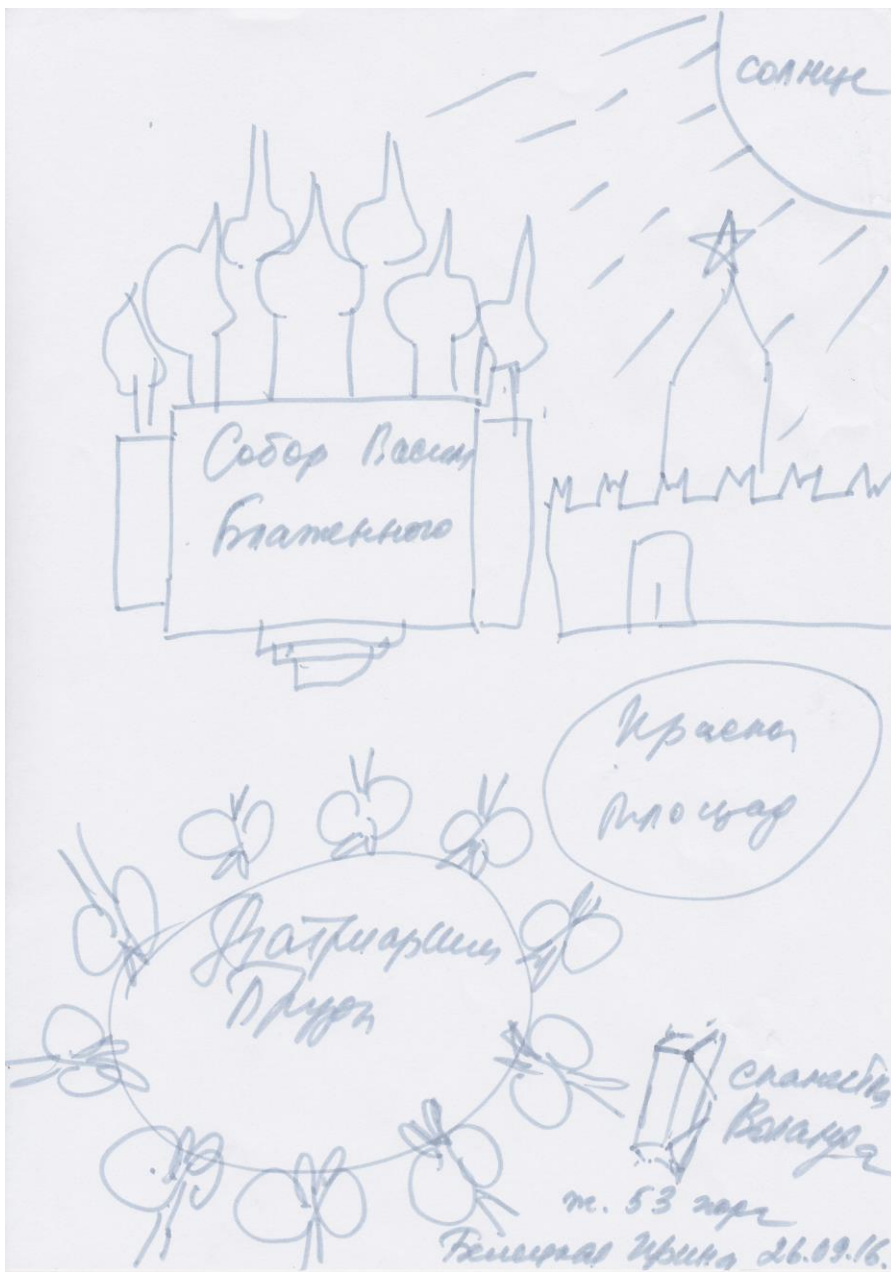
**более полная и достоверная
информация о семантике слова**

**иллюстрированные
лингвострановедческие пособия,
созданные в опоре на полученные
опытным путем материалы,
будут решать задачу описания
языкового сознания,
максимально приближенного
к языковому сознанию
носителей русского языка**



Москва

Принцип опоры на языковое сознание носителя языка в преподавании РКИ



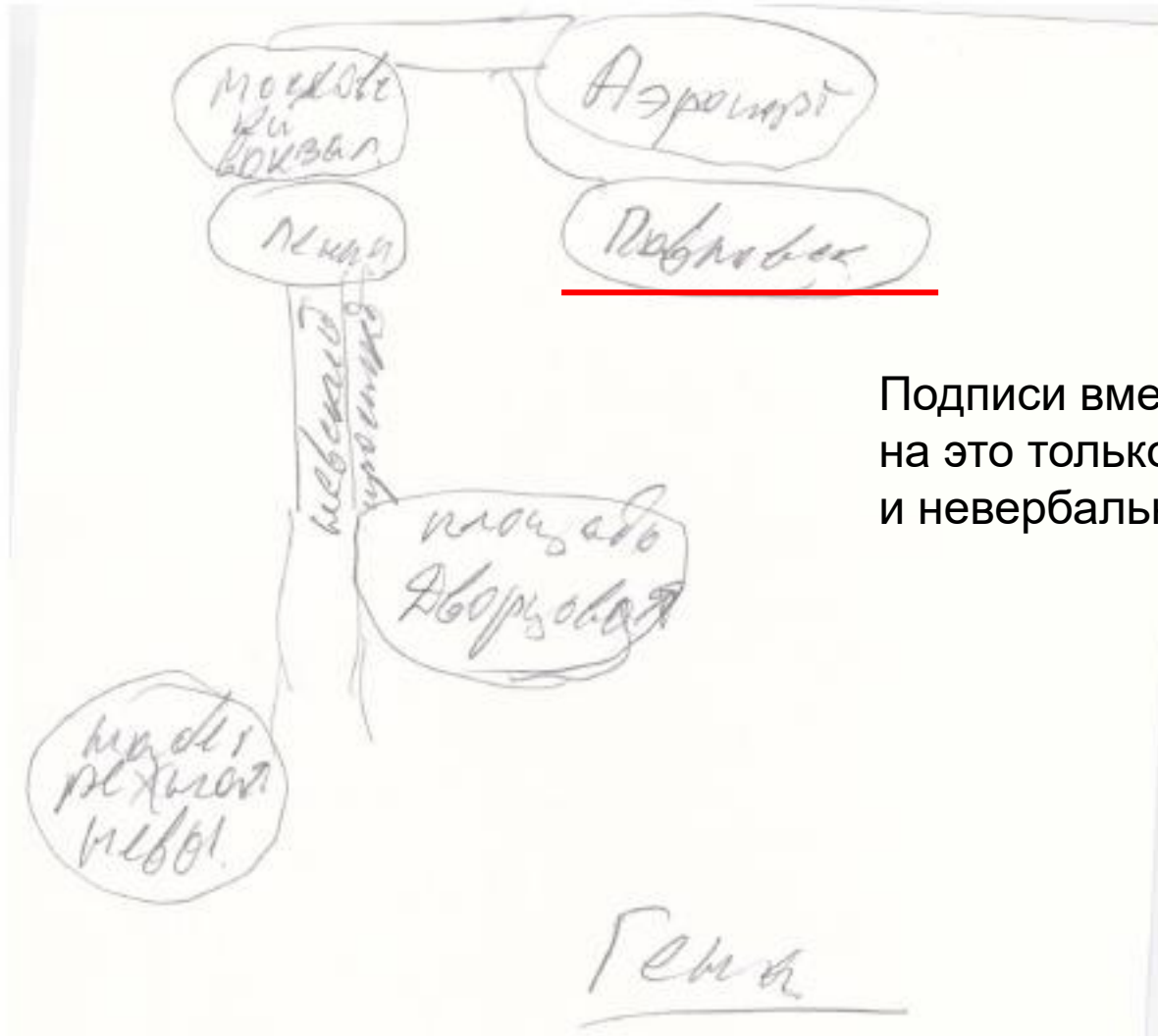
«Историческая» картинка:
с нее начались подписи к
изображенным объектам

Принцип опоры на языковое сознание носителя языка в преподавании РКИ

4. САЭ: дворец, Петергоф, Павловск, фонтаны, Царское село.

НАЭ: замшелый, столичный, культурный, невский, холмистый.

17



Подписи вместо объектов, несмотря на это только **1 совпадение** в вербальной и невербальной части эксперимента

Принцип опоры на языковое сознание носителя языка в преподавании РКИ

6. САЭ: Эрмитаж, собор, Нева, Петр, крепость.

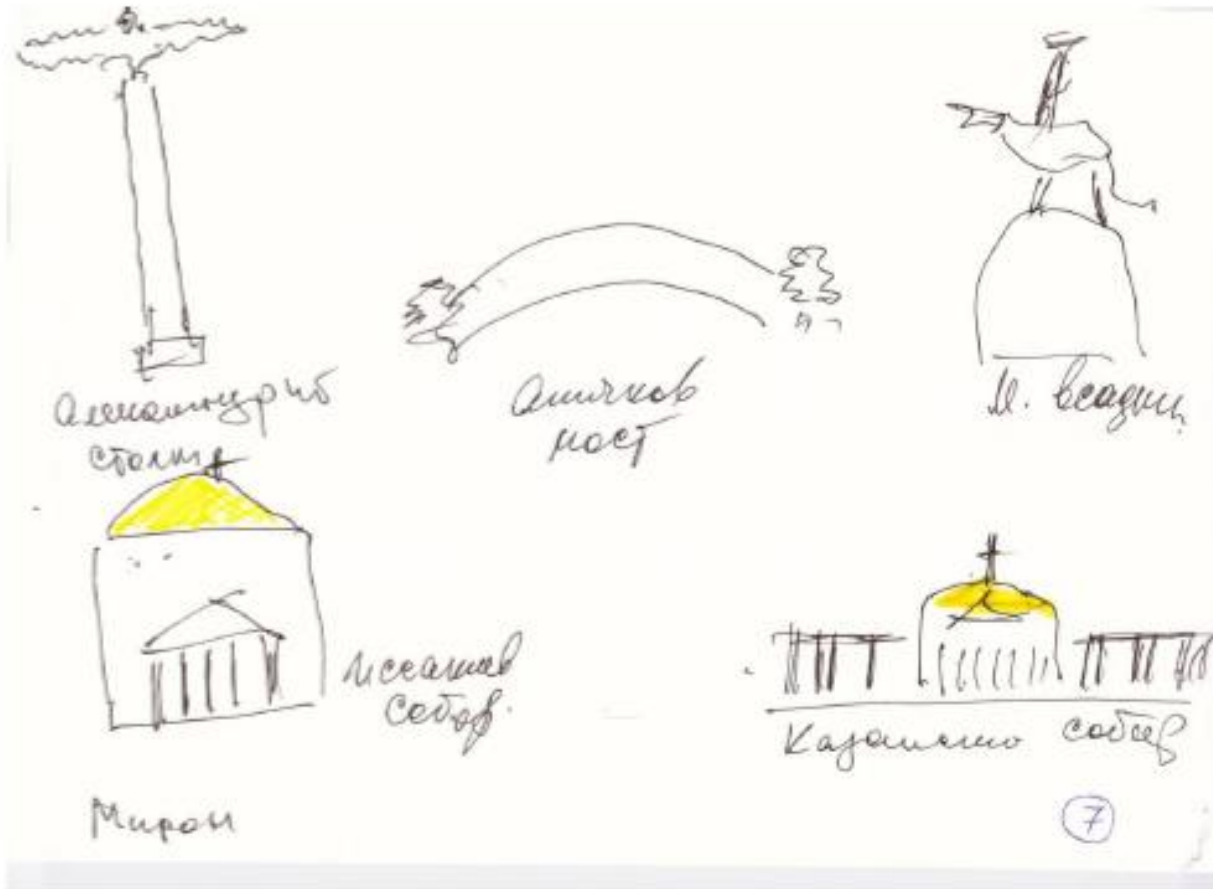
НАЭ: красивый, величественный, серый, дождливый.



Частичное совпадение
вербальных и визуальных
реакций

7. САЭ: красота, Пушкин, Нева, Мойка, Аврора.

НАЭ: красивый, величественный, потрясающий, революционный, разный.



Полное **несовпадение**
Вербальных и
Визуальных реакций

Принцип опоры на языковое сознание носителя языка в преподавании РКИ



Большой театр



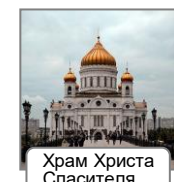
МГУ



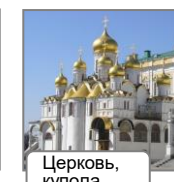
Останкинская телебашня



ВДНХ



Храм Христа Спасителя



Церковь, купола



Водоёмы (пруды)

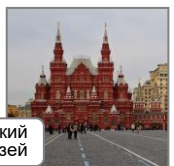
Москва



Воробьёвы горы



ГМИИ А.С.Пушкина



Исторический музей



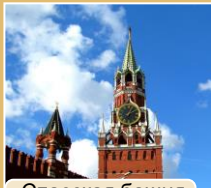
Мавзолей



Третьяковская галерея



Музеи



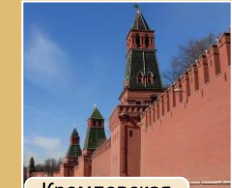
Спасская башня с курантами



Красная площадь



Кремль



Кремлевская стена



Храм Василия Блаженного



Деревья



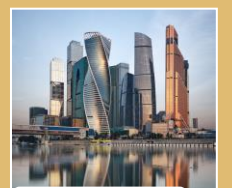
Метро



Спешка, быстрый темп жизни



Перенаселенный город



Москва Сити



Современные высотные дома



Солнце, облака, Москва-река



Газоны



Пешеходы



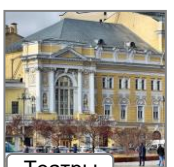
Корабли



Проезжая часть



Автомобили, пробки



Театры



Дома старинной архитектуры



Зоопарк



Антенны



«Хрущевки»



Очень большой город



Парусник



Алые паруса



Шпиль Адмиралтейства



Дворцовая площадь



Петергоф



Павловск



Царское Село



Солнце



Аврора



Сфинксы



Музеи



Каналы



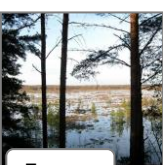
Брусчатка



Фонари



Решетки



Болото



Скамейка



Петербуржцы



Машины

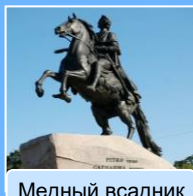


Аэропорты

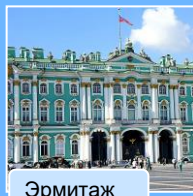
Санкт-Петербург



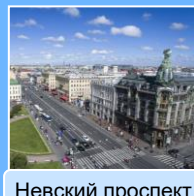
Река Нева



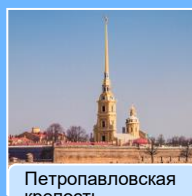
Медный всадник



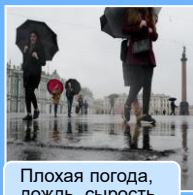
Эрмитаж



Невский проспект



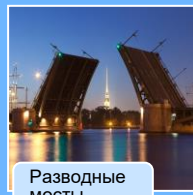
Петропавловская крепость



Плохая погода, дождь, сырость



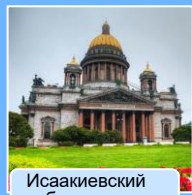
Мосты



Разводные мосты



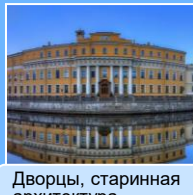
Львы



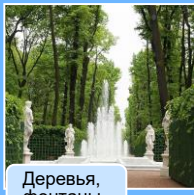
Исаакиевский собор



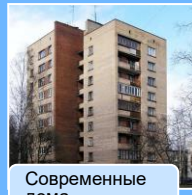
Соборы



Дворцы, старинная архитектура



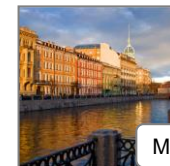
Деревья, фонтаны



Современные дома



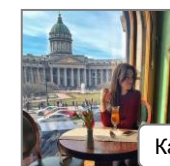
А.С.Пушкин



Мойка



Казанский собор



Кафе



Вокзалы



Благодарю за внимание !

Принцип опоры на языковое сознание носителя языка в преподавании РКИ